

DOCUMENTS

SOURCES

Bibliothèque nationale de France (BnF), Paris, Département des manuscrits occidentaux, NAF 24456, f^o 420-452 et NAF 24457, f^o 1-105: lettres de Hugo Schuchardt à Gaston Paris.

Universitätsbibliothek Graz (UBG), Sondersammlungen, Nachlass Hugo Schuchardt, 08562-08659: lettres de Gaston Paris à Hugo Schuchardt.

CRITÈRES D'ÉDITION

Se fondant sur le principe du respect de l'usage des deux correspondants, la présente édition conserve scrupuleusement l'orthographe, les abréviations usuelles, la ponctuation et la disposition en paragraphes des originaux. Les particularités et irrégularités linguistiques des manuscrits sont fidèlement reproduites, pouvant être considérées elles-mêmes comme des objets d'études philologiques. Cela concerne notamment les missives de Hugo Schuchardt rédigées en français et en italien. Si ce choix rigoureusement non interventionniste n'est pas sans demander parfois une certaine souplesse aux lecteurs et lectrices, il se justifie amplement par la clarté de la présentation et l'authenticité langagière des documents.

Les seules interventions concernent les points suivants:

- d'évidentes erreurs d'inadvertance dans la langue maternelle respective des deux correspondants ont été corrigées tacitement, à l'exception des cas jugés significatifs, marqués d'un [*sic*];
- les soulignements simples sont rendus par des italiques, les soulignements doubles par des italiques gras;
- tous les guillemets doubles sont rendus par des guillemets français;
- les ratures et les autocorrections ne sont signalées qu'au cas où elles ont été jugées significatives;
- les titres d'ouvrage et de revue ainsi que les citations en langues étrangères ont été mis en italique pour augmenter la lisibilité et éviter des mal-

entendus; là où ces indications sont données entre guillemets simples ou doubles dans les originaux, cette mise en évidence a été gardée;

– la disposition des «hors-textes», c'est-à-dire les en-têtes comprenant les dates et les lieux, ainsi que les formules de salutation et les signatures à la fin, a été uniformisée; quand le corps de la missive suit directement la formule de salutation, ce qui est souvent le cas des cartes postales, cette disposition a été maintenue.

On indiquera les folios (f^o1) pour les lettres conservées à la BnF et les pages (p. 1) pour celles conservées à Graz, cette différence s'expliquant par les modes de classement respectifs. Les passages d'un folio à l'autre ou d'une page à l'autre ne sont pas marqués.

ABRÉVIATIONS ET RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES CITÉES DE MANIÈRE ABRÉGÉE

AF	Académie française
AIBL	Académie des Inscriptions et Belles-Lettres
BnF	Bibliothèque nationale de France
CdF	Collège de France
ENC	École nationale des chartes
EPHE	École pratique des Hautes Études
HSA	Hugo Schuchardt Archiv
NAF	Nouvelles acquisitions françaises
<i>Revue critique</i> 16/2	<i>Revue critique d'histoire et de littérature</i> , vol. 16, 2 ^e semestre
<i>Romania</i> 2/5	<i>Romania</i> , vol. 2, n ^o 5.
UBG	Universitätsbibliothek Graz
<i>ZfRPh</i>	<i>Zeitschrift für romanische Philologie</i>

MODES DE CITATION

Selon la construction syntaxique on trouvera en note les modes de citation (Schuchardt 1888, 420) ou Schuchardt (1888, 420), les deux renvoyant à la «Bibliographie» en fin d'ouvrage. Pour alléger la présentation, l'indication «éd.» ne figure pas dans ces références abrégées.

PRINCIPES D'ANNOTATION

De courtes notices bio-bibliographiques concernant les personnes évoquées dans les lettres – en dehors de celles jouissant d'une notoriété rendant